

РОЛЬ МЕТАФОРЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

ГРИБ А.О.

Белорусский государственный университет

Пожалуй, ни для кого не остается секретом тот факт, что к власти в современном мире человека приводят не столько личные достоинства и качества, сколько политические технологии, которые обеспечивают победу в конкурентной борьбе. В политических текстах используется целый ряд языковых и речевых средств. На уровне лексики выделяются такие экспрессивно-выразительные средства, как тропы, цитирование, игра слов, намеренное нарушение лексической сочетаемости, крылатые слова, эвфемизмы, дисфемизмы. Анализ выступлений известных политических лидеров США показывает, что одна из главных ролей в придании их речи красок и образов принадлежит метафоре.

Г.Г. Хазагеров говорит о том, что в основе метафоры лежат ассоциации по сходству: «... Метафоры очень активно размечают смысловое пространство, а если они к тому же запоминаются, то надолго определяют картину мира» [4, с. 43]. Как отмечает Э. В. Будаев, исследователи сходятся во мнении, что политическая метафора – значимый инструмент манипуляции общественным сознанием [1, с. 53]. В.А. Маслова утверждает, что метафора – универсальное явление, она присуща всем языкам. Её универсальность проявляется в пространстве и времени, в структуре языка и его функционировании [3, с. 38].

Демьянков В.З. пишет: «Общественное предназначение политического дискурса состоит в том, чтобы внушить адресатам – гражданам сообщества – необходимость «политически правильных» действий и оценок» [8, с. 38]. В политической речи метафора может выполнять как функцию сглаживания опасных политических высказываний (например, путём эвфемизации), так и манипулирования электоратом. Способность надолго задерживаться в памяти, оказывать воздействие на ассоциативное мышление адресата позволяет формировать образы, не соответствующие действительности.

В качестве примера политической метафоры приведём некоторые метафоры, использованные Б. Обамой в инаугурационных речах 2009 и 2013 г.г., в выступлении перед Конгрессом США 20 января 2015 г.: *amidst gathering clouds and raging storms* (среди сгущающихся туч и бушующих бурь), *strangled our politics* (душили нашу политику), *we will harness the sun and the winds* (мы набросим узду на солнце и ветер), *forge hard-earned peace in Afghanistan* (ковать трудно зарабатываемый мир в Афганистане), *we have tasted the bitters will of civil war* (мы отведали горьких помоев гражданской войны) [5]; *a free market only thrives* (свободный рынок процветает), *America thrives* (Америка процветает), *the broad shoulders of arising middle class* (широкие плечи растущего среднего класса), *precious light of freedom* (драгоценный свет свободы) [6]; *with terror touching our shores* (с подкравшегося к нашим берегам террора), *we are as free from the grip of foreign oil* (мы свободны от тисков иностранной нефти), *the shadow of crisis* (тень кризиса) [7].

Метафора оказывает большое влияние на мышление человека. В политике метафора – основной «поставщик» альтернатив разрешения проблемных ситуаций. Политическая метафора задает то множество возможных выходов из кризиса, которое далее рассматривается политиками в процессе принятия решения.

Демьянков В.З. утверждает, что политический дискурс нацелен на уничтожение «боевой мощи» противника – вооружения (то есть мнений и аргументов) и личного состава (дискредитация личности оппонента). Одним из средств уничтожения противника в политических дебатах является высмеивание противника [4, с. 42].

Маслова В.А. отмечает: «Было установлено, что метафоры являются универсалиями сознания, метафорическое видение мира современные психологи склонны связывать с генезисом человека и, соответственно, человеческой культуры» [4, с.88]. Использование ярких сравнений и образов, политических клише позволяет воздействовать на умы людей, создавать «свою» картину мира, манипулировать сознанием масс.

В заключении хотелось бы отметить, что метафора выполняет в политических речах различные функции. Она используется с целью привлечь внимание аудитории, в доступной, краткой форме передать сложную идею или информацию, усилить эмоциональную окраску высказывания, создать определенный политический имидж и т.д.

Литература

1. Будаев, Э.В. Метафора в политической коммуникации / Э.В. Будаев, А.П. Чудинов. - Флинта, 2008. - 248 с.
2. Демьянков, В.З. Политический дискурс, как предмет политической филологии / В.З. Демьянков // Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования. - М., 2002. - № 3. - С. 32-43.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. - М., Издательский центр «Академия», 2001. - 208 с.
4. Хазагеров, Г.Г. Убеждающая речь: учебное пособие / Г.Г. Хазагеров. - Издательство Южного федерального университета, 2010. - 70 с.
5. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://abcnews.go.com/Politics/Inauguration/president-obama-inauguration-speech-transcript/story?id=6689022>
6. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2013/01/21/inaugural-address-president-barack-obama>
7. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://medium.com/@WhiteHouse/president-obamas-state-of-the-union-address-remarks-as-prepared-for-deHvery-55f9825449b2>
8. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.cbsnews.com/news/clinton-on-qaddafi-we-came-we-saw-he-died/>